

COLOQUIO "MUNDO LATINOAMERICANO Y MUNDO DE HABLA FRANCESA"

Del 15 al 19 de abril de 1985, se celebró un importante coloquio titulado "Mundo latinoamericano y mundo de habla francesa: enseñanza, comunicaciones y representaciones". El evento, organizado por la Asociación de Universidades Parcial o Totalmente de Lengua Francesa (AUPELF) y la Unión de Universidades de América Latina (UDUAL), y patrocinado por la UNESCO, reunió unos cuarenta especialistas en la Ciudad Universitaria de la capital mexicana.

El encuentro tenía como objetivos: realizar un análisis de las condiciones actuales en que se lleva a cabo la enseñanza de la lengua y las culturas del área francófona en América Latina, así como del español, el portugués y la cultura latinoamericana en las instituciones francófonas; reflexionar sobre las formas para lograr un mayor conocimiento de la cultura de los pueblos francófonos y latinoamericanos y, finalmente, propiciar el establecimiento o el fomento de relaciones entre las universidades en las que se estudian esas lenguas y culturas.

Los debates reflejaron tres tipos de preocupaciones: el interés por una confrontación de las condiciones y los métodos de enseñanza de las lenguas y civilizaciones y por una reflexión conjunta sobre los

problemas similares y específicos con los que se enfrentan dichas enseñanzas; la preocupación por desarrollar los estudios latinoamericanos en el mundo francófono y los estudios franceses en el mundo latinoamericano, de tal forma que tengan en cuenta la diversidad de los pueblos y las culturas que utilizan dichas lenguas; y por último, habida cuenta de que sobre las relaciones entre las culturas y sociedades de los mundos latinoamericano y francófono pesa la historia, aprovechar la relación intercultural para desprender los aspectos implícitos y/o conflictuales de dichas relaciones, pudiendo así la enseñanza contribuir a establecer una convivencia basada en la madurez y la lucidez.

Quebec al día, VII-8, 20/5/85



Joaquín García Monge

**REPERTORIO AMERICANO en la
radio costarricense**

El programa "Visión Universitaria" del 24 de mayo de 1985 estuvo dedicado a la revista REPERTORIO AMERICANO. Se trata de una emisión que

se transmite por Radio Universidad de Costa Rica los viernes a las ocho de la noche, producida por la Vicerrectoría de Vida Estudiantil de la Universidad Nacional, bajo la conducción de León Santana y María Eugenia Chaverri.

En esta ocasión, ofrecieron una reseña histórica de la Revista, desde su anterior aparición con don Joaquín García Monge en 1919. Además de la lectura de las opiniones del poeta costarricense Carlos Francisco Monge y del erudito Luis Ferrero Acosta, que sirvieron de soporte para el programa, los conductores entrevistaron al secretario de la Revista Julián González. El texto de esta intervención es el siguiente:

LS: ¿Cómo surge la idea de volver a editar el REPERTORIO AMERICANO por parte de nuestra Universidad?

JG: *Fue en aquel entonces [1974] por la inquietud de don Francisco Morales –a la sazón Ministro de Trabajo– persona muy vinculada con el proyecto de creación de la Universidad Nacional. Don Francisco, desde muy joven, había admirado a don Joaquín, a quien conoció por medio de la obra de Abelardo Bonilla, y lo había valorado enormemente sobre todo por su labor como editor del REPERTORIO AMERICANO. Entonces don Francisco pensó que si algún día llegaba a tener algún tipo de poder en este país, pagaría a García Monge, a Costa Rica e incluso a América la deuda de sacar el REPERTORIO AMERICANO, lo cual se concretó en el clima favorable a su idea que encontró en la Universidad Nacional de Heredia.*

MECh: ¿Qué problemas han enfrentado ustedes como editores en esta segunda etapa?

JG: *Los problemas que hemos enfrentado han sido*

únicamente de carácter material, por suerte, sobre todo por los problemas presupuestarios de la Universidad, lo cual ha repercutido en el trabajo normal de edición. Sin embargo, esto se ha solventado sacando la Revista fuera de la Universidad, es decir, por medio de editoriales privadas, lo que en cierto modo ha aliviado el problema. No obstante, hay otro muy importante que es la falta de franquicia, en virtud de una disposición del gobierno que eliminó las franquicias para las revistas universitarias. Esto obviamente ha representado un costo enorme en la distribución, sobre todo al exterior, por parte de la misma Universidad. Y, por último, un problema de tercera categoría sería la falta de difusión que reconocemos ha tenido la Revista, debido a que la Institución carece de una estructura para llevar a cabo esta labor.

LS: ¿Cuál es la diferencia entre el REPERTORIO AMERICANO de don Joaquín y el actual, fundamentalmente?

JG: La diferencia que se da concierne a la época en que se generaron los dos "Repertorios". El de don Joaquín cumplió las funciones de un periódico en una época en que las comunicaciones no estaban tan desarrolladas como hoy. Por su parte, el actual es más bien una labor de equipo, un trabajo colegiado, y responde a una necesidad diferente. El mismo hecho de estar adscrito a una universidad implica que funcione como medio de difusión del trabajo académico, o sea, el trabajo de los profesores e investigadores de la Institución. Además, las técnicas de impresión han significado cambios en el formato, muy breves, que también tienen que ver con el enfoque que se le ha dado a la nueva idea del REPERTORIO AMERICANO.

